

# DANCING MUSICAL SANTA CLAUS • TÁNCOLO, ZENÉLŐ MIKULÁS • TANCJUJCI, HRAJUJCI MIKULÁŠ • FIGURINĂ MOȘ, DANSEAZĂ ȘI CÂNTĂ • PLEŠUČI DEDA MRAZ SA MELODIJOM • CHODIĆI, HRAJICI MIKULÁŠ



## EN INSTRUCTIONS / WARNING

### Using the appliance

Insert the required batteries. After replacing the battery compartment lid, by turning the ON / OFF switch to ON position you put it under power, in OFF position you switch off the appliance.

### Battery replacement

After opening the battery compartment lid, insert the new batteries according to the polarity. Do not mix batteries of different types and conditions. Fix the battery compartment's lid.

### Warnings

**Warning. Keep away from children under the age of 36 months. Small parts pose risk of choking.**

• Do not operate the product in the box. • Please note that the equipment should not be operated near fragile objects. • Never attempt to disassemble the equipment. • If you experience abnormal operation (e.g. unusual noise is heard from the appliance), immediately switch off the equipment. • Please note that no object or liquid should get into the equipment through the openings. • It must not be operated without supervision near children. • Only use in dry conditions. • Protect it from dust, vapor, sunshine and direct heat radiation. • Possibly use the equipment on flat and even surface. • Remove the batteries if you do not use the equipment for a longer period. • The battery should be replaced by adults only. • Insert the batteries observing the polarity. • Do not use different kinds of batteries and/or used and new batteries together. • After replacing the batteries fasten the battery compartment's lid. • Remove the battery if you are not planning to use the product for an extended period of time. • If there is any liquid flow out from the battery, wear protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth. • Immediately remove the depleted battery. • Warning! Risk of explosion in case of incorrect battery replacement! It can be replaced only with the same or a replacement type. Do not expose the batteries to direct heat radiation and sunshine. It is forbidden to open them up, to throw them into fire or to short-circuit them. Non-rechargeable batteries must not be charged. Risk of explosion! Do not insert an accumulator instead of the battery, because it provides significantly lower voltage and efficiency. • Do not weld or solder directly to the battery. • Store unused batteries in their original packaging, away from metal objects. Do not mix batteries which have already been unpacked.

The product is not a toy. Keep out of reach of children.

Only for indoor use, in a dry place.

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of the product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

**DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES** Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

## H HASZNÁLATI UTASÍTÁS / FIGYELMEZTÉS

### A készülék használata

Helyezze be a szükséges elemeket. Az elemtartó fedél visszahelyezése után az ON / OFF kapcsoló ON helyzetbe tolásával áram alá helyezi, OFF helyzetben kikapcsolja a készüléket.

### Elemcsere

Az elemtartó fedél felnyitása után helyezze be az új elemeket a polaritásnak megfelelően. Ne keverjen különböző típusú és állapotú elemeket. Rögzítse csavarokkal az elemtartó fedelet.

### Figyelmeztetések

**Figyelmeztetés. Nem adható 36 hónapnál fiatalabb gyermekeknek. Lenyelhető apró alkatrészek. Fulladásveszély.**

A terméket a dobozban ne üzemeltesse! • Ugyeljen arra, hogy ne müködtesse törékeny tárgyak közelében a készüléket! • Soha ne próbálja meg szétszerelni a készüléket! • Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zaj) hall a készülékből), azonnal kapcsolja ki a készüléket! • Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe! • Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! • Csak száraz körülmények között használható! • Óvja portól, páratól, napfénytől és közvetlen hőszugárzástól! • A készüléket lehetőleg sík, egyenes felületen használja! • Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vegye ki az elemeket! • Az elemcsere csak felöltést végezhet! • Az elemek behelyezését megelőzően ügyeljen a helyes polaritásra! • Ne használjon együtt különböző márkájú és/vagy töltöttségi állapotú elemeket! • Elemcsere után rögzítse az elemtartó fedelet! • Távolítsa el az elemet, ha hosszabb ideig nem használja a terméket! • Ha abból esetleg kifolyt a folyadék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és száraz ruhával tisztítsa meg az elemtartót! • Az elem kimerülése után azonnal távolítsa el azt! • Figyeljen! Robbanásveszély helytelen elemcsere esetén! Csak azonos vagy helyettesítő típusra cserélhető! Az elemeket ne tegye ki közvetlen hő- és napfénynek! Tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zární! A nem töltött elemeket tilos fölteni! Robbanásveszély! Az elem helyett ne alkalmazzon akkumulátort, mert annak feszültsége és határfoka kisebb! • Ne hegeszsen vagy forraszson közvetlen az elemhez! • A nem használt elemeket tárolja az eredeti csomagolásukban és távol fém tárgyaktól. A már kicsomagolt elemeket ne keverje vagy öntse össze!

A termék nem játék, gyermek kezébe ne kerüljön!

Kizárólag száraz, beltéri körülmények között használható!

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetbe vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt A hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellemben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezteti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, emberét és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelési szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

**AZ ELEMEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA** Az elemeket / akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket / akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek / akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

Gyártó: SOMOGYI ELEKTRONIC® H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

## SK NÁVOD NA POUŽITIE / UPOZORNENIA

### Používanie

Vložte vhodné batérie. Kryt puzdra na batérie umiestnite späť, nastavením spínača ON / OFF do pozície ON zapnete výrobok, nastavením spínača do pozície OFF vypnete výrobok.

### Výmena batérie

Po otvorení krytu puzdra na batérie vložte nové batérie, pričom dajte na správnu polaritu. Nepoužívajte naraz rôzne typy batérií alebo rôzne nabité batérie! Kryt puzdra na batérie umiestnite späť.

### Upozornenia

**Upozornenie. Nevhodné pre deti do 36 mesiacov. Deti by mohli prehltnúť malé súčiastky. Nebezpečenstvo udusenía.**

Priístroj neprevádzkujte, kým je ešte v krabici! • Dbajte na to, aby ste priístroj neprevádzkovali v blízkosti krehkých predmetov! • Priístroj nikdy nerobzte, ak zistíte akúkoľvek poruchu (napr. nezvyčajný hluk), priístroj okamžite vypnite! • Dbajte na to, aby sa do priístroja cez jeho otvory nedostal žiadny predmet alebo tekutina! • Je zakázané používať bez dozoru v blízkosti detí! • Priístroj je určený len pre použitie v suchom prostredí! • Chráňte pred prachom, parou, slinečným a priamym tepelným žiarením! • Priístroj podľa možnosti používajte na plochom, rovnom povrchu! • Ak priístroj dlhší čas nepoužívate, vyberte z neho batérie! • Výmenu batérií môže previesť len dospelá osoba! • Pri výmene batérií dajte na správnu polaritu! • Používajte len batérie rovnakých hodnôt a rovnakých značiek! • Po výmene batérií upevnite kryt puzdra na batérie! • Keď výrobok dlhší čas nepoužívate, odstráňte z neho batérie! • Keď z nich vyteká tekutina, použite ochranné rukavice a očistite suchou utierkou puzdro na batérie! • Vybíť batériu ihneď odstráňte z priístroja! • Pozor! V prípade nesprávnej výmeny batérie hrozí nebezpečenstvo výbuchu! • Batérie nahradte iba rovnakým alebo náhradným typom! • Batérie nevstavujte priamemu tepelnému a slinečnému žiareniu! • Batérie je zakázané otvoriť, vhoďť do ohňa alebo skratovať! • Nenabíjateľné batérie je zakázané nabíjať! • Nebezpečenstvo výbuchu! Nepoužívajte akumulátor namiesto batérie, má nižšie napätie aj účinnosť! • Nevhárajte alebo nespájajte priamo na batérie! • Nepoužívajte batérie skladujúce v ich originálnom balení a držte ďalej od kovových predmetov. • Nemiešajte rozbalené batérie!

Výrobok nie je hračka, nepatrí do rúk deťom!

Len na vnútorné použitie!

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

**ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV** Batérie / akumulátory nesmieme vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

Distribútor: SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o. • Ul. gen. Klapka 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

## RO MOD DE UTILIZARE / ATENȚIONĂRI

### Utilizarea dispozitivului

Introduceți bateriile necesare. După punerea la loc al carcasei suportului de baterii puteți porni dispozitivul prin comutarea în poziția ON al butonului ON / OFF, iar în poziția OFF dispozitivul va fi oprit.

### Schimbarea bateriilor

După deschiderea capacului compartimentului pentru baterii, introduceți bateriile noi în conformitate cu polaritatea corectă. Nu amestecați baterii de tipuri sau de stare diferite. Fixați capacul compartimentului pentru baterii.

### Atenționări

**Atenție! Nu poate fi dat în mâna copilului sub 36 luni. Piese mici care pot fi înghițite. Pericol de sufocare.**

Nu-l puneți în funcțiune în cutie! • În timpul funcționării aveți grijă să nu poziționați aparatul lângă obiecte casabile! • Nu încercați demontarea aparatului! • Dacă sesizați sunete sau mișcări neobișnuite opriți imediat aparatul! • Aveți grijă ca prin deschiderea aparatului să nu pătrundă în interior obiecte sau lichide! • Interzisă folosirea în prezența copiilor fără supraveghere! • Aparatul se poate folosi doar în mediu uscat! • Protejați aparatul de praf, vapor, insolaj și radiații termice directe! • Folosiți aparatul pe o suprafață plană, dreaptă! • În cazul în care nu folosiți aparatul pe o perioadă mai lungă de timp scoateți bateriile din acesta! • Schimbarea bateriilor poate fi efectuată numai de către adulți! • La inserarea bateriilor aveți grijă să fie cu polaritate corectă! • Nu utilizați baterii cu marca și/sau cu stare de încărcare diferite! • După schimbarea bateriilor fixați carcasea suportului de baterii! • Dacă nu veți folosi produsul o perioadă mai lungă, îndepărtați bateriile! • Dacă lichidul din baterii s-a scurs, folosiți mănuși de protecție tergeți suportul de baterii cu o lavetă uscată! • Îndepărtați imediat bateriile descărcate! • Atenție! Pericol de explozie la schimbarea eronată a bateriilor! Se poate schimba doar cu model identic sau similar cu cel original! Nu expuneți bateriile la radiații directe solare și termice! Este interzisă desfacerea, aruncarea în foc sau scurtcircuitarea! Este interzisă încărcarea bateriilor care nu se pot încărcă! Nu utilizați acumulatori în locul bateriilor deoarece tenșiunea și eficiența acestora este mai mică! • Nu sudajați sau lipiți direct de baterii! • Depozitați bateriile nefolosite în ambalajul lor și departe de obiecte metalice. Nu amestecați bateriile despachetate și nu le depozitați la vrac!

Produsul nu este jucărie, a nu se lăsa la îndemâna copiilor!

Produsul poate fi pus în funcțiune numai în interior, mediu uscat!

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoier menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediu înconjurător sau pentru sănătatea omului. Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin această protejată mediu înconjurător, sănătatea Deșumeavăstră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevăzute de lege privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

**TRATAREA BATERIILOR / ACUMULATORILOR** Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzate sau epuizate la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

Distributor: S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L. • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18671195 • Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marincescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

## SRB LIPUTSTVO ZA UPOTREBU / NAPOMENA

### Upotreba proizvoda

Postavite odgovarajuće baterije i vratite poklopac, nakon toga proizvod se uključuje prekidačem ON / OFF u ON položaju je proizvod uključen a u OFF položaju isključen.

### Zamena baterije

Pazeći na polaritete nakon skidanja poklopca baterije postavite nove baterije. Istovremeno koristite samo baterije istog tipa i istog stanja, ne mešajte nove sa starijim baterijama. Fiksirajte poklopac baterije.

### Napomena

**Pažnja: Zbog sitnih delova ne sme se davati deci mlađima od 36 meseci. Opasnost od gušenja.**

Nu uključuje proizvod dok je u ambalaži • Prikom postavljanja figure obratite pažnju da u blizini ne budu lomljivi predmeti! • Nikada ne rastavljajte uređaj! • Ukoliko primetite neku nepravilnost pri radu odmah isključite uređaj! • Obratite pažnju da ništa ne upadne u uređaj! • Zabraniya upotreba u prisustvu dece bez nadzora! • Upotrebljivo samo u suvim okolnostima! • Štitite od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i toplote! • Proizvod postavljajte samo na ravne površine! • Ukoliko dugo vreme ne koristite uređaj, izvadite baterije! • Ako iz baterija slučajno iscuri kiselina, obucite zaštitne rukavice i opružite očišćite ležište baterije! • Praznu bateriju odmah izvadite iz uređaja! • Pažnja! Nepropisno postavljanje baterija može da prouzrokuje eksploziju! Prikom zamene baterije koristite identične originalnu! • Baterije ne izlađajte toploti i direktnom suncu! Baterije je zabranjeno rastavljati, bacati u vatra ili ih kratko spojiti! Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije! Umesto baterija ne koristite akumulatore pošto im se napajni i kapacitet znatno razlikuju od baterija! • Nemojte direktno da varite ili lemite ništa na baterije! • Nekorištene baterije skladištite u originalnoj ambalaži, držite ih dalje od metalnih predmeta. Već otpakovane baterije ne mešajte!

Ovaj proizvod nije igračka, ne davati deci da se igraju snjimi!

Ovaj proizvod je predviđan za upotrebu u suvim zatvorenim prostorijama!

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da nanuši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. • Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju neodumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

**ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA** Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štititi okolina, obezbeđiti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

Uvoznik za SRB: ELEMENTA d.o.o. • Jovana Mikica 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs) • Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

## CZ NÁVOD K POUŽITÍ / UPOZORNĚNÍ

### Používaní přístroje

Vložte potřebné baterie. Vraťte na místo víko schránky na baterie, nastavením spínače ON/OFF do polohy ON přístroj zapojíte do elektrické sítě, nastavením do polohy OFF pak přístroj vypnete.

### VýmĚna baterií

Otevřete víko schránky na baterie a vložte nové baterie, přitom věnujte pozornost správné polaritě. Nepoužívejte současné baterie různého typu, ani baterie v různém stavu nabití. Víko schránky na baterie upevněte šroubky!

### UpozornĚní

**UpozornĚní. Nedávejte do rukou dĚtem mladšim 36 mĚsíců. DrobnĚ části, hrozí nebezpečí spolknutí. Nebezpečí udušení.**

Výrobek neprovazujte v obalové krabici! • Přístroj neprovazujte v blízkosti krehkých předmĚtů! • Nikdy se nepokoušejte přístroj rozebrat! • Pokud si všimnete jakĚkoliv anomálie (např. se z přístroje ozývá nezvyklý hluk), ihned přístroj vypněte! • Dbejte aby přes otvory nevnikly do přístroje cizí předmĚty nebo tekutina! • Provozování bez dozoru v dosahu dĚtí je zakázáno! • Provozujte jenom v suchĚm prostředí! • Chráňte před prachem, vlhkostí, slunečním zářením a sálavým teplem! • Přístroj provazujte, pokud možno, na rovinnĚm povrchu! • Pokud přístroj nebudete používat po delší dobu, vyjmĚte z něj baterie! • Výmenu baterií smí provádĚt pouze dospĚlá osoba! • Při vkládání baterií dbejte na správnou polaritu! • Nikdy nepoužívejte současné baterie ruzných značek a/nebo baterie s ruzným stupněm nabití! • Po výmĚnĚ baterií připevnĚte kryt schránky na baterie! • Pokud nebudete výrobek delší dobu používat, vyjmĚte baterie! • Pokud z baterií dojde k úniku kapaliny, nasadte si ochrannĚ rukavice a vyčistĚte batĚnový prostor suchým hadříkem! • VyjmĚte baterie, jakmile je vybitá! • UpozornĚní! Při nesprávnĚ výmĚnĚ batĚrie hrozí nebezpečí výbuchu! Nahrazujte pouze stejným nebo ekvivalentním typem! Nevstavujte baterie účinkem přímĚho tepla nebo slunečního záření. Neotevírejte, nevhazujte do ohně ani je nezkratujte! Nenabíjejí baterie je zakázáno nabíjet! Nebezpečí výbuchu! Nepoužívejte místo batĚrie nabíjejí batĚre, protože napĚtí a vřdř je menší! • Nesvařujte ani nepájejte přímo k batĚriím! • Nepoužíte batĚrie skladující v jejich původním obalu a mimo kovové předmĚty. Již vybalené batĚrie nemiešajte ani neskladujte společně!

Výrobek není hračka, nedávejte do rukou dĚtem!

UrĚeno výhradně k používání v suchých interiérech!

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do bežného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sbĚrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tým chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakĚkoliv dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojenĚ nákladný.

**LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ** S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s bežným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdat u spotřebitelů baterií / akumulátorů na určenĚm sbĚrnĚm místě v bydlíšti nebo v prodejnĚch. Tým je zajišćeno zneškodnĚní zbytků batĚrie / akumulátorů ekologickým způsobem.

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce: SOMOGYI ELEKTRONIC® H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

# KDD 32

3 x 1,5 V (AA)